

Jhn

Chapter 14

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 Μὴ ταρασσέσθω ὑμῶν ἡ καρδία; πιστεúετε εἰς τὸν Θεόν, καὶ εἰς
لَا تَضْطَرِبْ كُمْ-ال قَلُوبُ آمَنُوا بِ-ال الله وَ-ال
[G3361](#) [G5015](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1519](#)

ἐμὲ πιστεúετε.

ي-آمِنُوا
[G1473](#) [G4100](#)

بي. فآمنوا بالله تؤمنون أنتم قلوبكم. تضطرب «لا

2 ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ Πατρὸς μου, μοναὶ πολλαὶ εἰσιν; εἰ δὲ μή,
فِي-ال بَيْتِ-ال أَبِي-ي مَنَازِلُ كَثِيرَةٌ هِيَ-و-إِلَّا وَ-لَا
[G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3438](#) [G4183](#) [G1510](#) [G1487](#) [G1161](#) [G3361](#)

εἶπον ἅν ὑμῖν ὅτι, πορεύομαι ἐτοιμάσαι τόπον ὑμῖν?
قُلْتُ-كُنْتُ-كُم-ل-كُم أَنَّ-أَذْهَبُ-ل-أَعِدُّ مَكَانًا-كُم-ل-كُم
[G3004](#) [G0302](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4198](#) [G2090](#) [G5117](#) [G4771](#)

مكانا، لكم لأعد أمضي أنا لكم. قلت قد كنت فيني وإلا كثيرة، منازل أبي بيت في

3 καὶ ἐὰν πορευθῶ καὶ ἐτοιμάσω τόπον ὑμῖν, πάλιν ἔρχομαι καὶ
وَ-إِنْ ذَهَبْتُ-وَ-أَعِدُّتُ مَكَانًا-ل-كُم أَيْضًا-س-آتِي-وَ-أَعِدُّتُ
[G2532](#) [G1437](#) [G4198](#) [G2532](#) [G2090](#) [G5117](#) [G4771](#) [G3825](#) [G2064](#) [G2532](#)

παραλήμψομαι ὑμᾶς πρὸς ἑμαυτόν, ἵνα ὅπου εἰμι ἐγὼ, καὶ ὑμεῖς ἦτε.
س-أَخْذُكُمْ-كُم-إِلَى-نَفْسِي-ل-كِي-حَيْثُ-أَنَا أَيْضًا-أَنْتُمْ-أَنْتُمْ
[G3880](#) [G4771](#) [G4314](#) [G1683](#) [G2443](#) [G3699](#) [G1510](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1510](#)

أيضا، أنتم تكونون أنا أكون حيث حتى إلي، وأخذكم أيضا آتي مكانا لكم وأعددت مضيت وإن

4 καὶ ὅπου ἐγὼ ὑπάγω, οἴδατε τὴν ὁδόν.
وَ-حَيْثُ-أَنَا أَذْهَبُ-تَعْلَمُونَ-ال طَرِيقَ
[G2532](#) [G3699](#) [G1473](#) [G5217](#) [G1492](#) [G3588](#) [G3598](#)

ألطريق «وتعلمون أذهب أنا حيث وتعلمون

5 Λέγει αὐτῷ Θωμᾶς, Κύριε, οὐκ οἶδαμεν ποῦ ὑπάγεις; πῶς δυνάμεθα τὴν
يَقُولُ-ل-هُ-ثُومًا-يَا-رَبُّ-لَا-نَعْلَمُ-أَيْنَ-تَذْهَبُ-كَيْفَ-نَقْدِرُ-ال
[G3004](#) [G0846](#) [G2381](#) [G2962](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4226](#) [G5217](#) [G4459](#) [G1410](#) [G3588](#)

ὁδὸν «εἰδέναι»?

طَرِيقَ-أَنْ-نَعْلَمَ
[G3598](#) [G1492](#)

ألطريق؟ «نعرف أن نقدر فكيف تذهب، أين نعلم لسنا سيد، «يا توما: له قال

6 λέγει αὐτῷ «ὁ» Ἰησοῦς, Ἐγὼ εἰμι ἡ ὁδὸς, καὶ ἡ ἀλήθεια, καὶ
 يَقُولُ لـهـ جـ يسوعُ انا انا ال طريقُ و ال حقُّ و
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0225](#) [G2532](#)

ἡ ζωὴ. οὐδείς ἔρχεται πρὸς τὸν Πατέρα, εἰ μὴ δι' ἐμοῦ.
 ال حياة لا-أحد يأتي إلى ال ال أب إلا فقط و-واسطة ي-ي
[G3588](#) [G2222](#) [G3762](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1223](#) [G1473](#)

بي. إلا آلاب إلى يأتي أحد ليس وألحياة. وألحق ألطريق هو «أنا يسوع: له قال

7 εἰ ἐγνώκειτέ με, καὶ τὸν Πατέρα μου «ἂν ἦδειτε»; ἀπ' ἄρτι
 لو عرفتمو مني ال أيضا ال أب ي-ي كنتم عرفتموه من الآن
[G1487](#) [G1097](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G0302](#) [G1492](#) [G0575](#) [G0737](#)

γινώσκετε αὐτὸν, καὶ ἔωράκατε «αὐτόν».
 تعرفونه هـ و رأيتموه هـ
[G1097](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0846](#)

رأيتموه». وقد تعرفونه الآن ومن أيضا. أبي لعرفتكم عرفتموني قد كنتم لو

8 λέγει αὐτῷ Φίλιππος, Κύριε, δεῖξον ἡμῖν τὸν Πατέρα, καὶ ἀρκεῖ ἡμῖν.
 يَقُولُ لـهـ فيلبسُ يا-ربُّ اربنا نا ال ال أب و نا يكفي
[G3004](#) [G0846](#) [G5376](#) [G2962](#) [G1166](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G0714](#) [G1473](#)

وكفانا». آلاب أربنا سيد، «يا فيلبس: له قال

9 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Τοσοῦτω χρόνω μεθ' ὑμῶν εἰμι, καὶ οὐκ
 يَقُولُ لـهـ ال يسوعُ هكذا وقتنا معكم انا و ال ال ال و ال لم
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5118](#) [G5550](#) [G3326](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#)

ἐγνωνκάς με, Φίλιππε? ὁ ἔωρακώς ἐμε, ἔώρακεν τὸν Πατέρα; πῶς σὺ
 تعرفتني مني يا-فيلبس الذي رأني ي-ي رأى ال ال أب كيف أنت
[G1097](#) [G1473](#) [G5376](#) [G3588](#) [G3708](#) [G1473](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4459](#) [G4771](#)

λέγεις, Δεῖξον ἡμῖν τὸν Πατέρα?
 تقول اربنا نا ال ال أب
[G3004](#) [G1166](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#)

آلاب؟ أربنا أنت: تقول فكيف آلاب. رأى فقد رأني الذي فيلبس! يا تعرفني ولم مدته هذه زمانا معكم «أنا يسوع: له قال

10 οὐ πιστεύεις ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ Πατρὶ, καὶ ὁ Πατὴρ ἐν ἐμοί
 لا تؤمن اننا انا في ال ال ال و ال ال ال في ال
[G3756](#) [G4100](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1722](#) [G1473](#)

ἐστίν? τὰ ῥήματα ἃ ἐγὼ λέγω ὑμῖν, ἀπ' ἐμαυτοῦ οὐ λαλῶ; ὁ δὲ
 هو الكلمات التي انا أقولكم من نفسي لا أتكلّم ال ال و ال
[G1510](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3739](#) [G1473](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0575](#) [G1683](#) [G3756](#) [G2980](#) [G3588](#) [G1161](#)

Πατὴρ ἐν ἐμοὶ μένων, ποιεῖ τὰ ἔργα αὐτοῦ.
 أب في ي-ي مقيم يصنع ال اعماله هـ
[G3962](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3306](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

ألأعمال. يعمل هو في ألحال آلاب لكن نفسي، من به أتكلّم لست به أكلّمكم ألذي ألكلام في؟ وآلاب آلاب في أنا أبي تؤمن ألست

11 πιστεύετε μοι ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ Πατρὶ, καὶ ὁ Πατὴρ ἐν ἐμοί;
 آمنوا مني اننا انا في ال ال ال و ال ال ال في ال
[G4100](#) [G1473](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1722](#) [G1473](#)

εἰ δὲ μὴ διὰ τὰ ἔργα αὐτὰ, πιστεύετε.
 إلا و لا و-إلا و ال ال ال ال ال
[G1487](#) [G1161](#) [G3361](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#) [G4100](#)

12 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ, τὰ ἔργα ἃ ἐγὼ ποιῶ,
 آمين آمين أقول لكم، الذي يؤمن بي، ي-ي ال أعمال التي أنا أصنعها
 G0281 G0281 G3004 G4771 G3588 G4100 G1519 G1473 G3588 G2041 G3739 G1473 G4160

κακεῖνος ποιήσει, καὶ μεῖζονα τούτων ποιήσει, ὅτι ἐγὼ πρὸς τὸν Πατέρα
 هو-أيضا س-يصنعها و أعظم من-هذه س-يصنعها ل-أنا إلى أب
 G2548 G4160 G2532 G3173 G3778 G4160 G3754 G1473 G4314 G3588 G3962

πορεύομαι.

أذهب
 G4198

أبي. إلى ماض لأني منها، أعظم ويعمل أيضا، هو يعملها أعمالها أنا التي فالأعمال بي يؤمن من لكم: أقول أحق الحق

13 καὶ ὅτι ἂν αἰτήσητε ἐν τῷ ὀνόματί μου, τοῦτο ποιήσω, ἵνα
 و كل-ما مهما تطلبوا ل-ي سمي هذا س-أصنعه ل-كي
 G2532 G3754 G0302 G0154 G1722 G3588 G3686 G1473 G3778 G4160 G2443

δοξασθῆ ὁ Πατήρ ἐν τῷ Υἱῷ.
 ا أب في ال ابن
 G1392 G3588 G3962 G1722 G3588 G5207

بالأين. آلاب ليتمجد أفعله فذلك بأسمي سألتهم ومهما

14 ἐάν τι αἰτήσητέ με ἐν τῷ ὀνόματί μου, ἐγὼ ποιήσω.
 إن شئنا تطلبوا ل-ي سمي هذا أنا س-أصنعه
 G1437 G5100 G0154 G1473 G1722 G3588 G3686 G1473 G1473 G4160

أفعله. فإني بأسمي شيئا سألتهم إن

15 Ἐὰν ἀγαπᾶτέ με, τὰς ἐντολὰς τὰς ἐμὰς τηρήσετε.
 إن أحببتمو ل-ي سمي س-تحفظون
 G1437 G0025 G1473 G3588 G1785 G3588 G1699 G5083

وصاياي، فأحفظوا تحبونني كنتم «إن

16 κἀγὼ ἐρωτήσω τὸν Πατέρα, καὶ ἄλλον Παράκλητον δώσει ὑμῖν, ἵνα ἦ
 وأنا سأطلب ال أب و آخر معا س-يعطي ل-كم ل-كي يكون
 G2504 G2065 G3588 G3962 G2532 G0243 G3875 G1325 G4771 G2443 G1510

«μεθ' ὑμῶν, εἰς τὸν αἰῶνα»,
 معكم إلى أبدي
 G3326 G4771 G1519 G3588 G0165

الأبد، إلى معكم ليملك آخر معزيا فيعطيك آلاب من أطلب وأنا

17 τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὃ ὁ κόσμος οὐ δύναται λαβεῖν, ὅτι
 ال روح ال حق الذي ال عالم لا يقدر أن-يأخذه ل-أنا أن يكون
 G3588 G4151 G3588 G0225 G3739 G3588 G2889 G3756 G1410 G2983 G3754

οὐ θεωρεῖ αὐτὸ, οὐδὲ γινώσκει. ὕμεις γινώσκετε αὐτό, ὅτι παρ' ὑμῖν μένει,
 لا يراه ه-و لا يعرفه أنتم تعرفونه ه- أن عندكم عندكم
 G3756 G2334 G0846 G3761 G1097 G4771 G1097 G0846 G3754 G3844 G4771 G3306

καὶ ἐν ὑμῖν ἔσται.
 و فيكم معكم
 G2532 G1722 G4771 G1510

فيكم. ويكون معكم ماكن لأنه فتعرفونه أنتم وأما يعرفه، ولا يراه لأنه يقبله، أن ألعالم يستطيع لا أذي أحق روح

18 οὐκ ἀφήσω ὑμᾶς ὀρφανούς; ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς.
 لَنْ أَذْرُكَكُمْ يَتَامَى سَد-آتِي إِلَى كُمْ
[G3756](#) [G0863](#) [G4771](#) [G3737](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4771](#)

إليكم، آتي إليّ يتامى. أترككم لا

19 ἔτι μικρὸν καὶ ὁ κόσμος με οὐκέτι θεωρεῖ, ὑμεῖς δὲ θεωρεῖτέ με;
 بَعْدُ قَلِيلٍ وَ الِ عَالَمٌ نِي- لَنْ يَعْذُ يَذْرَانِي أَنْتُمْ وَ تَرَوُنَّ نِي-
[G2089](#) [G3398](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1473](#) [G3765](#) [G2334](#) [G4771](#) [G1161](#) [G2334](#) [G1473](#)

ὅτι ἐγὼ ζῶ, καὶ ὑμεῖς ζήσετε.
 أَن- أَنَا أَحْيَا أَيْضًا أَنْتُمْ سَد-تَحْيَوْنَ
[G3754](#) [G1473](#) [G2198](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2198](#)

ستحيون. فأنتم حي أنا إليّ فترونني. أنتم وأما أيضا، العالم يراني لا قليل بعد

20 ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ γνώσεσθε ὑμεῖς ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ Πατρὶ μου,
 فِي ذَلِكَ الِ يَوْمٌ سَد-تَعْلَمُونَ أَنْتُمْ أَنَا فِي أَبِي الِ فِي-
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1097](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

καὶ ὑμεῖς ἐν ἐμοί, καὶ ἐν ὑμῖν.
 وَ أَنْتُمْ فِي- فِي- وَأَنَا فِي- كُمْ-
[G2532](#) [G4771](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2504](#) [G1722](#) [G4771](#)

فيكم. وأنا في، وأنتم أبي، في أنا إليّ تعلمون أليوم ذلك في

21 ὁ ἔχων τὰς ἐντολάς μου καὶ τηρῶν αὐτάς, ἐκεῖνός ἐστιν ὁ ἀγαπῶν
 الَّذِي عِنْدَهُ الِ وَصَايَايَ فِي- وَيَحْفَظُهَا وَ هَا- ذَلِكَ هُوَ الَّذِي يُحِبُّنِي
[G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G1785](#) [G1473](#) [G2532](#) [G5083](#) [G0846](#) [G1565](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0025](#)

με; ὁ δὲ ἀγαπῶν με, ἀγαπηθήσεται ὑπὸ τοῦ Πατρὸς μου; καὶ
 فِي- الَّذِي وَ يُحِبُّنِي فِي- سَد-يُحِبُّ مِنْ الِ أَبِي فِي- وَأَنَا
[G1473](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0025](#) [G1473](#) [G0025](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2504](#)

ἀγαπήσω αὐτόν, καὶ ἐμφανίσω αὐτῷ ἐμαυτόν.
 سَد-أُحِبُّهُ ه- وَ سَد-أُظْهِرُ ل-هِ نَفْسِي
[G0025](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1718](#) [G0846](#) [G1683](#)

ذاتي.» له وأظهر أحبه، وأنا أبي، يحبه يحبني وألذي يحبني، ألذي فهو ويحفظها وصاياي عنده الذي

22 Λέγει αὐτῷ Ἰούδας, οὐχ ὁ Ἰσκαριώτης, Κύριε, καὶ τί γέγονεν ὅτι
 يَقُولُ ل-هُ يَهُودَا لَيْسَ الِ الْإِسْخَرْيُوطِيُّ يَا-رَبِّ وَ مَاذَا صَارَ أَنَّنْ
[G3004](#) [G0846](#) [G2455](#) [G3756](#) [G3588](#) [G2469](#) [G2962](#) [G2532](#) [G5101](#) [G1096](#) [G3754](#)

ἡμῖν μέλλεις ἐμφανίζειν σεαυτόν, καὶ οὐχὶ τῷ κόσμῳ;
 لَنَا- مُزْمِعٌ أَنْ-تُظْهِرُ نَفْسَكَ وَ لَيْسَ ل-الِ عَالَمٌ
[G1473](#) [G3195](#) [G1718](#) [G4572](#) [G2532](#) [G3780](#) [G3588](#) [G2889](#)

للعالم؟.» وليس لنا ذاتك تظهر أن مزعم إنك حتى حدث ماذا سيد، «يا لإسخریوطي: ليس يهوذا له قال

23 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἐάν τις ἀγαπᾷ με, τὸν λόγον μου
 أَجَابَ يَسُوعُ وَ قَالَ ل-هُ إِنَّ أَحَدٌ يُحِبُّ نِي- الِ كَلِمَتِي
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1437](#) [G5100](#) [G0025](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1473](#)

τηρήσει, καὶ ὁ Πατήρ μου ἀγαπήσει αὐτόν, καὶ πρὸς αὐτόν ἐλευσόμεθα,
 سَد-يَحْفَظُ وَ الِ أَب- فِي- سَد-يُحِبُّهُ ه- وَ إِلَى ه- سَد-نَأْتِي
[G5083](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G0025](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2064](#)

καὶ μονὴν παρ' αὐτῷ ποιησόμεθα.
 وَ مَنزَلًا عِنْدَ ه- سَد-نَضَعُ
[G2532](#) [G3438](#) [G3844](#) [G0846](#) [G4160](#)

24 ὁ μὴ ἀγαπῶν με, τοὺς λόγους μου οὐ τηρεῖ; καὶ ὁ λόγος
الَّذِي لَا يُحِبُّ نِي-ال كَلِمَاتِي-ي لَا يَحْفَظُ وَ-ال كَلِمَةٌ
G3588 G3361 G0025 G1473 G3588 G3056 G1473 G3756 G5083 G2532 G3588 G3056

ὄν ἀκούετε, οὐκ ἔστιν ἐμὸς, ἀλλὰ τοῦ πέμψαντός με Πατρός.
الَّتِي تَسْمَعُونَ لَيْسَتْ هِيَ-ي لَكِنْ-ال الَّذِي-أَرْسَلَ نِي-أب
G3739 G0191 G3756 G1510 G1699 G0235 G3588 G3992 G1473 G3962

أرسلني.الذي للآب بل لي ليس تسمعونه أذني وألكلام كلامي. يحفظ لا يحبني لا الذي

25 Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, παρ' ὑμῖν μένων;
هَذِهِ تَكَلَّمْتُ لَكُمْ-عِنْدَكُمْ-مُقِيمًا
G3778 G2980 G4771 G3844 G4771 G3306

عندكم.وأنا كلمتكم بهذا

26 ὁ δὲ Παράκλητος, τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, ὃ πέμψει ὁ Πατήρ
ال وَ-ال مُعْزِي-ال رُوحُ-ال الْقُدُسُ الَّذِي سَد-يُرْسِلُهُ-ال أَبُ
G3588 G1161 G3875 G3588 G4151 G3588 G0040 G3739 G3992 G3588 G3962

ἐν τῷ ὀνόματί μου, ἐκεῖνος ὑμᾶς διδάξει πάντα, καὶ ὑπομνήσει ὑμᾶς
-بِ-ال سُمِّي-ي ذَلِكَ-كَمْ-سَد-يُعَلِّمُ كُلَّ-شَيْءٍ وَ-سَد-يُذَكِّرْكُمْ وَ-كَمْ
G1722 G3588 G3686 G1473 G1565 G4771 G1321 G3956 G2532 G5279 G4771

πάντα ἃ εἶπον ὑμῖν ἐγώ.
كُلَّ-مَا الَّذِي قُلْتُ لَكُمْ أَنَا
G3956 G3739 G3004 G4771 G1473

لكم.قلته ما بكل ويذكركم شيء، كل يعلمكم فهو بأسمي، آلاب سيرسله أذني ألقُدس، أروح المعزي، وأما

27 Εἰρήνην ἀφήμι ὑμῖν; εἰρήνην τὴν ἐμὴν δίδωμι ὑμῖν; οὐ καθὼς ὁ
سَلَامًا أَنْتُكَ لَكُمْ-سَلَامِي-ال سَلَامًا-ي-أَعْطِي لَكُمْ-لَيْسَ كَمَا-ال
G1515 G0863 G4771 G1515 G3588 G1699 G1325 G4771 G3756 G2531 G3588

κόσμος δίδωσιν, ἐγὼ δίδωμι ὑμῖν. μὴ ταρασσεσθῶ ὑμῶν ἢ καρδία, μηδὲ
عَالَمٌ يُعْطِي أَنَا أُعْطِي لَكُمْ لَا تَضْطَرِبْ كَمْ-ال قُلُوبٌ-ال وَ-لَا
G2889 G1325 G1473 G1325 G4771 G3361 G5015 G4771 G3588 G2588 G3366

δειλιάτω.

تَخَافُوا
G1168

ترهب.ولا قلوبكم تضطرب لا أنا. أعطيكم ألعالم يعطي كما ليس أعطيكم. سلامي لكم. أنترك «سلاما

28 ἠκούσατε ὅτι ἐγὼ εἶπον ὑμῖν, ὕπαγω καὶ ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς. εἰ
سَمِعْتُمْ أَنَّ أَنَا قُلْتُ لَكُمْ-أَذْهَبُ وَ-سَد-آتِي إِلَى كُمْ-إِلَى
G0191 G3754 G1473 G3004 G4771 G5217 G2532 G2064 G4314 G4771 G1487

ἠγαπατέ με, ἐχάρητε ἄν ὅτι πορεύομαι πρὸς τὸν Πατέρα, ὅτι ὁ
أَحْبَبْتُمُو نِي-ل-فَرِحْتُمْ كُنْتُمْ-ل-أَنَّ أَذْهَبُ إِلَى-ال أَبُ-إِنَّ-ال
G0025 G1473 G5463 G0302 G3754 G4198 G4314 G3588 G3962 G3754 G3588

Πατήρ μεῖζων μου ἔστιν.
أَبُ أَعْظَمُ مِنْ-ي هُوَ
G3962 G3173 G1473 G1510

مني.أعظم أبي لأن آلاب، إلى أمضي قلت لأنني تفرحون لكنتم تحبونني كنتم لو إلكم. آتي ثم أذهب أنا لكم: قلت أني سمعتم

